

## **BIMCO Both-to-Blame Collision Clause**

If the Vessel comes into collision with another ship as a result of the negligence of the other ship and any act, neglect or default of the Master, Mariner, Pilot or the servants of the Carrier in the navigation or in the management of the Vessel, the owners of the cargo carried hereunder will indemnify the Carrier against all loss or liability to the other or non-carrying ship or her Owners in so far as such loss or liability represents loss of, or damage to, or any claim whatsoever of the owners of said cargo, paid or payable by the other or non-carrying ship or her Owners to the owners of said cargo and set-off, recouped or recovered by the other or non-carrying ship or her Owners as part of their claim against the carrying Vessel or Carrier. The foregoing provisions shall also apply where the Owners, operators or those in charge of any ship or ships or objects other than, or in addition to, the colliding ships or objects are at fault in respect of a collision or contact.

Source: [https://www.bimco.org/contracts-and-clauses/bimco-clauses/current/both to blame collision clause](https://www.bimco.org/contracts-and-clauses/bimco-clauses/current/both%20to%20blame%20collision%20clause)

### **Klauzula kolizyjna BIMCO Both-to-Blame**

Jeżeli Statek wejdzie w kolizję z innym statkiem w wyniku zaniedbania ze strony innego statku oraz jakiegokolwiek działania, zaniedbania lub uchybienia ze strony Kapitana, Marynarza, Pilota lub pracowników Przewoźnika w nawigacji lub zarządzaniu Statkiem, właściciele ładunku przewożonego na podstawie niniejszej klauzuli zwolnią Przewoźnika z wszelkiej straty lub odpowiedzialności wobec innego lub nie przewożącego statku lub jego Właścicieli w zakresie, w jakim taka strata lub odpowiedzialność stanowi stratę, lub szkodę, lub jakiegokolwiek roszczenie właścicieli wspomnianego ładunku, zapłacone lub płatne przez inny lub nie przewożący statek lub jego Właścicieli na rzecz właścicieli wspomnianego ładunku i potrącone, odzyskane lub odzyskane przez inny lub nie przewożący statek lub jego Właścicieli jako część ich roszczenia wobec Statku przewożącego lub Przewoźnika. Powyższe postanowienia mają również zastosowanie w przypadku, gdy Właściciele, operatorzy lub osoby odpowiedzialne za jakiegokolwiek statek lub statki lub obiekty inne niż zderzające się statki lub obiekty lub oprócz nich ponoszą winę za zderzenie lub kontakt.